MIJUKIĆ–PROM; Runović 242, 21261 Runovići,OIB:61296288895, IBAN:HR7823400091152341268 kojeg zastupa dir. Jure Lešina, mob: 098/9801123, tel.021/849100; fax.:021/849477, mail:info@mijukic-prom.com, (hereinafter the Service Provider) on one side and **STUDENAC d.o.o.**, Omiš, Četvrt Ribnjak 17, Personal Identification Number /OIB/: 02023029348 (hereinafter the Client), represented by the President of the Management Board Michał Wojciech Seńczuk and a Board member Rafał Jacek Cieślakowski on the other side on 20.10.2022. concluded in Omiš the following **BUSINESS AND TECHNICAL COOPERATION** **A G R E E M E N T** **("Agreement")** **15/2022**	**MIJUKIĆ–PROM; Runović 242, 21261 Runovići, OIB:61296288895,** IBAN:HR7823400091152341268 kojeg zastupa dir. Jure Lešina, mob:098/9801123, tel.021/849100; fax.:021/849477, mail:info@mijukic-prom.com, (dalje u tekstu: Davatelj usluge), s jedne strane i **STUDENAC d.o.o.,** Omiš, Četvrt Ribnjak 17, OIB: 02023029348 (u daljnjem tekstu: Naručitelj usluge), kojeg zastupa predsjednik Uprave Michał Wojciech Seńczuk i član Uprave Rafał Jacek Cieślakowski, s druge strane zaključili su u Omišu dana 20.10.2022. sljedeći: **U G O V O R** **O** **POSLOVNO TEHNIČKOJ SURADNJI** **(„Ugovor")** **15/2022**
Subject matter of the Agreement **Article 1** 1.1 With this Agreement the Service Provider and the Client define mutual relationship and conditions under which the Service Provider, on basis on specifications determined in Attachment 4 of this Agreement for the Client will manufacture the products which are, together with prices, defined in the Attachment 1 of this Agreement, in accordance with regulations	**Predmet Ugovora** **Članak 1.** 1.1 Davatelj usluge i Naručitelj usluge ovim Ugovorom utvrđuju međusobne odnose i uvjete pod kojim će Davatelj usluge temeljem specifikacija definiranih u Prilogu 4 ovog Ugovora za Naručitelja usluge proizvoditi prozivode koji su zajedno sa cijenama definirane u Prilogu 1 ovog Ugovora, a u skladu s važećim propisima o kvaliteti proizvoda koji vrijede u Republici Hrvatskoj i prodavati ga isključivo

on quality of products applicable in Republic of Croatia and sell it only to the Client, in accordance with the terms set forth in the Attachment 3 of this Agreement. 1.2 The Service Provider declares and guarantees to have at disposal the facilities necessary for the activity of manufacturing the product subject to this Agreement, to have all the statutory licenses and permits for operation and to have duly reported the employees to the pension and health insurance authorities. The Service Provider shall be responsible for the quality and quantity of the manufactured product.	Naručitelju usluge, a prema uvjetima definiranim u Prilogu 3 ovog Ugovora. 1.2 Davatelj usluge izjavljuje i jamči da raspolaže pogonom potrebnim za obavljanje djelatnosti proizvodnje proizvoda koji je predmet ovog Ugovora, da ima sve zakonom propisane dozvole i odobrenja za rad, da su njegovi radnici uredno prijavljeni tijelima mirovinskog i zdravstvenog osiguranja te odgovara za kvalitetu i kvantitetu proizvedenog proizvoda.
Price and payment method **Article 2** 2.1 The Contracting Parties agree that the price of the product payable by the Client to the Service Provider includes the price of the raw material needed for manufacturing the product, the cost of packaging and transport which price is defined in the Attachment 1 of this Agreement. For each delivery of products pursuant to the Agreement, the Service Provider issues invoice to the Client., which additionally to the data prescribed by law, has to contain the purchase order number from Attachment 3 of this Agreement. Contracting parties agree that the price stated in the Attachment 1 is the highest price during the period of 6 months from the day of signing this Agreement. Notification on changing prices Service provider will send to the Client at least 90 days before the change and the parties will conclude the Annex to the Agreement.	**Cijena i način plaćanja** **Članak 2.** 2.1. Ugovorne strane su sug asne da je u cijenu proizvoda iz ovog Ugovora koju Naručitelj usluge plaća Davatelju usluge uključena cijena sirovine potrebne za proizvodnju proizvoda, cijena pakiranja, kao i prijevoza a cijena proizvoda je definirana u Prilogu 1 ovog Ugovora. Za svaku isporuku proizvoda u skladu s Ugovorom Davatelj usluge izdaje račun Naručitelju usluge, koji uz zakonom obvezne propisane podatke, mora sadržavati i broj narudžbenice iz Priloga 3 ovog Ugovora. Ugovorne strane su suglasne da je cijena iz Priloga 1 najviša c jena u periodu od 6 mjeseci od sklapanja ovog Ugovora. Obavijest o izmjeni cijena Davatelj usluge će poslati Naručitelju usluge najmanje 90 dana ranije te će stranke zaključiti aneks ugovora.

2.2 The Client undertakes to settle the payment for delivered goods to the Service Provider within 60 days, or within 30 days for fresh products, after receiving the goods, or after invoice delivery if the invoice was not delivered to the Client at the moment of delivery of goods.	2.2. Naručitelj usluge se obvezuje da će za isporučeni proizvod izvršiti plaćanje Davatelju usluge u roku od 60 dana, a za svježe proizvode u roku od 30 dana, od dana primitka robe, odnosno, od dostave računa ako račun nije dostavljen Naručitelju usluge u trenutku isporuke proizvoda.
2.3 The day when the Client transfers the money to the Service Provider's account shall be considered the day when the payment is settled.	2.3. Danom namirenja obveze smatra se dan kada Naručitelj usluge izvrši novčanu doznaku na žiro-račun Davatelja usluge.
2.4 All the invoices must be delivered to the Client together with the goods, until the 5th of every month for the previous month at the latest. If the Service Provider, due to own fault, does not deliver the invoice within the aforementioned deadline or if the invoice contains errors or incorrect data the Client has a right to suspend the payment of such incorrect invoice.	2.4. Svi računi moraju biti dostavljeni Naručitelju usluge istovremeno s dostavom robe, a najkasnije do 5. dana u mjesecu za prethodni mjesec. U slučaju da Davatelj usluge, svojom krivnjom u navedenom roku ne dostavi račun te ukoliko račun sadrži manjkavosti ili pogrešne podatke, Naručitelj usluge ima pravo obustaviti plaćanje po neurednom računu.
2.5 If an invoice contains errors or incorrect data the Service Provider is obliged to send the corrected invoice within 5 (five) days from receiving the notice on the incorrect invoice. In that case the payment deadline starts from the day the corrected invoice is received.	2.5 Sadrži li račun manjkavosti ili pogrešne podatke, Davatelj usluge je dužan u roku od 5 (pet) dana od dana obavijesti o pogrešci poslati ispravljen račun. U tom slučaju, rok plaćanja teče od dana primitka ispravljenog računa.
Term and termination of the Agreement **Article 3**	**Trajanje Ugovora, raskid Ugovora** **Članak 3.**
3.1. The Agreement is concluded for **indefinite period of time.**	3.1. Ugovor se zaključuje na **neodređeno vrijeme**.
3.2. Each Contracting Party may terminate this Agreement at any time in writing with 3 (three) months' notice period, by sending a written notice to the other Party's address,	3.2. Svaka ugovorna strana može otkazati ovaj Ugovor u svako doba slanjem pisane obavijesti drugoj ugovornoj strani, na adresu iz ovog Ugovora, preporučenom poštom s povratnicom,

via registered post with acknowledgement due. If the letter is refused or returned to the sender, the date of receipt shall be deemed to be the date the letter was sent via registered post.	uz otkazni rok od 3 (tri) mjeseca. U slučaju odbijanja primitka pismena i i vraćanja pismena s naznakom neuredne dostave, datumom primitka će se smatrati dan slanja pismena preporučeno poštom.
3.3. Each Contracting Party may terminate this Agreement if the other Contracting Party fails to fulfil the obligations set forth in this Agreement, after serving the written notice to the other Contracting Party granting additional deadline for performance. Such written notice shall contain elaborated reasons for termination and clearly specified additional deadline for performance. In event if the other Contracting Party fails to perform its obligations within the additional deadline, the Agreements shall be terminated by expiry of such additional deadline. If one Contracting Party violates or fails to comply with the provisions set forth by this Agreement, that Contracting Party commits to compensate the other Contracting Party for actual damage and loss of profits.	3.3. Svaka ugovorna strana može raskinuti ovaj ugovor u slučaju da druga ugovorna strana ne ispunjava obveze utvrđene ovim Ugovorom, a nakon što drugu ugovornu stranu pisano pozove da u naknadnom primjerenom roku izvrši svoje obveze. Pisana obavijest mora sadržavati obrazložene razloge za raskid Ugovora te jasno određen primjeren rok za naknadno ispunjenje. U slučaju da druga ugovorna strana niti u naknadnom primjerenom roku ne izvrši svoje obveze, Ugovor se raskida istekom naknadnog primjerenog roka. U slučaju povrede ili neispunjenja ugovornih odredbi preuzetih ovim Ugovorom, ugovorna strana koja je isto prouzročila obvezuju se protustranci koja nije kriva za povredu, nadoknaditi stvarnu štetu i izmaklu dobit.
3.4 In any other event of termination of this Agreement, besides the termination pursuant to Article 3.3 above, when the right to termination of the one Contracting Party arises from the Agreement or applicable law, the Agreement shall be terminated by a written notice. A written notice to other Contracting Party shall in any case contain elaborated reasons for termination.	3.4 U slučaju raskida Ugovora u bilo kojem drugom slučaju, pored slučaja navedenog u članku 3.3, kada pravo na raskid jedne ugovorne strane prolazi iz zakona ili drugih odredbi sadržanih u ovom Ugovoru, Ugovor se raskida pisanom obaviješću drugoj ugovornoj strani. Pisana obavijest o raskidu u svakom slučaju mora sadržavati obrazložene razloge za raskid Ugovora.
Agreement amendment **Article 4** 4.1. This Agreement represents a full arrangement between the Parties and the	**Izmjena Ugovora** **Članak 4.** 4.1. Ovaj Ugovor sadrži potpun dogovor stranaka te se njegovim potpisom isključuju svi prethodni

signatures on it exclude all prior and/or subsequent agreements, oral and/or written stipulations regarding its subject reached between the Parties. Any oral agreements or any verbal statements of authorized or other Party representatives shall have no effect on this Agreement.	i/ili naknadni dogovori, usmeni i/ili pisani uglavci u vezi njegova predmeta postignuti među strankama. Bilo kakvi usmeni dogovori ili bilo kakve usmene izjave ovlaštenih, odnosno drugih predstavnika ugovornih strana neće imati učinaka na ovaj Ugovor.
4.2. Any change to this Agreement, including the existing clauses, shall be valid only if it is in writing and signed by the authorized persons of both Contracting Parties. Any amendment to this Agreement shall enter into force only if it is agreed upon in writing and signed by both Contracting Parties and if the intention to amend this Agreement is clearly stated and annexed to this Agreement.	4.2. Promjena bilo kojeg uvjeta ovog Ugovora, uključujući postojeće klauzule, valjana je samo ako je sačinjena u pisanoj formi i potpisana od strane ovlaštenih osoba obiju ugovornih strana. Svaka izmjena ovog Ugovora stupit će na snagu samo ako je pisanim putem dogovore i ako je potpišu obje ugovorne strane, a da namjera za izmjenom ovog Ugovora bude jasno izražena te će biti priložena kao aneks ovog Ugovora.
Dispute resolution **Article 5**	**Rješavanje sporova** **Članak 5.**
5.1. The Contracting Parties claim that any disputes arising out of and in connection with this Agreement, including disputes relating to its validity, breach or termination, as well as the legal effects arising therefrom, shall be settled by mutual agreement. In case the Parties fail to do so, they agree on the competence of the Commercial Court in Split.	5.1. Ugovorne strane obvezuju se da će sve sporove koji proizlaze iz ovog Ugovora i u vezi s njim, uključujući i sporove koji se odnose na pitanja njegovog valjanog nastanka, povrede ili prestanka, kao i na pravne učinke koji iz toga proistječu, nastojati riješiti sporazumno, a za slučaj neuspjeha mirnog rješenja, sporazumno ugovaraju nadležnost Trgovačkog suda u Splitu.
Waiver of rights **Article 6**	**Odricanje prava** **Članak 6.**
6.1. If any of the Parties waive any of the rights contained in this Agreement, it shall not be considered as waiving the same right in the future or waiving any other rights contained in this Agreement.	6.1. Ako se bilo koja ugovorna strana odrekne nekog prava sadržanog u ovom Ugovoru, to se neće smatrati odricanjem istog prava u budućnosti ili odricanjem bilo kojeg drugog prava sadržanog u ovom Ugovoru.

Intellectual property and Personal data protection **Article 7** 7.1. No Contracting Party shall, under this Agreement, acquire any right or title on the trademark (s) of the other Contracting Party, wherever the company of the other Contracting Party is referred to, as well as the company/name of the Contracting Party, subsidiaries and affiliated companies of the Contracting Parties, nor will this Agreement give the right to any Party to use, invoke, engage in marketing or other promotional material company/name, logo, trademark or other intellectual property rights of the aforementioned entities, unless approved by the other Contracting Party. 7.2. Contractual parties undertake to protect personal data which are collected and exchanged for the purpose of executing the obligations of this Agreement and declare that they will handle the data in accordance with the Law on the Protection of Personal Data, respectively other applicable regulations	**Intelektualno vlasništvo i Zaštita osobnih podataka** **Članak 7.** 7.1. Niti jedna ugovorna strana neće ovim Ugovorom steći bilo koje pravo, naslov u/na zaštićenim znakovima (žigovima) druge ugovorne strane, gdje god se spominje tvrtka druge ugovorne strane, kao i tvrtka/naziv ugovorne strane, podružnica i povezanih društava ugovornih strana, niti će ovaj Ugovor dati pravo bilo kojoj ugovornoj strani da koristi, poziva se na, uključuje u marketing ili druge promidžbene materijale tvrtku/naziv, logo, žigove ili druga prava s područja intelektualnog vlasništva prethodno navedenih pravnih subjekata, osim ukoliko su odobreni od stane druge ugovorne strane u svezi s uslugama koje se izvršavaju prema ovom Ugovoru. 7.2. Ugovorne strane se obvezuju na zaštitu osobnih podataka koji se prikupljaju i obrađuju u svrhu izvršavanja Ugovora te izjavljuju da će s istima postupati u skladu sa Zakonom o zaštiti osobnih podataka, odnosno drugim primjenjivim propisima
Legal deficiencies liability **Article 8** 8.1. The Service Provider guarantees to the Client under criminal and material liability that the subject matter of this Agreement is free from any rights of a third party, and assumes the responsibility for the legal defect of the purchased products in accordance with the Civil Obligations Act and in accordance with that for all damages that might arise for the Client. The Service Provider shall be liable for each violation of	**Odgovornost za pravne nedostatke** **Članak 8.** 8.1. Davatelj usluge pod kaznenom i materijalnom odgovornošću jamči Naručitelju usluge da predmet prodaje nije opterećen pravima trećih osoba, odnosno odgovara za pravne nedostatke prodanih proizvoda sukladno Zakonu o obveznim odnosima, kao i za svaku štetu koja Naručitelju usljed toga nsatane Davatelj usluge za svaku povredu prava treće osobe regresno odgovara Naručitelju usluge te se obvezuje da će na sebe preuzeti sve moguće

the rights of a third party and shall undertake to handle all possible claims of third parties.	zahtjeve trećih osoba koje bi osporavala prava Naručitelju usluge
Data secrecy **Article 9** 9.1. The Contracting Parties undertake not to disclose in any way to third parties, and in particular to legal entities that are a direct or indirect competition to one of the Contracting Parties, any content of this Agreement or business and other secrets, or any information they were familiar with during their cooperation and even after the termination of this Agreement. 9.2. The Contracting Party that violates the obligation to keep a business or any other secret, or the confidentiality of information and/or data referred to in this Article, shall be liable for any damage incurred as a result of a breach of a business or other secret, i.e. confidentiality of information and/or data. 9.3. This obligation to safeguard confidential information does not apply to the following information: a) publicly-known information or subsequently publicly disclosed information - unless confidential information is published deliberately or due to an omission of a Contracting Party that received the information, or b) information that the Contracting Party possessed before the conclusion of this Agreement, or	**Tajnost podataka** **Članak 9.** 9.1. Ugovorne strane se obvezuju da ni na koji način neće trećim osobama, a osobito ne pravnim subjektima koji su izravna ili neizravna tržišna konkurencija jednoj od ugovornih strana, priopćiti niti učiniti pristupačnim sadržaj ovog Ugovora, te poslovne i druge tajne, odnosno podatke i/ili informacije s kojima su bili upoznate u okviru njihove suradnje niti nakon prestanka njegova važenja. 9.2. Ugovorna strana koja povrijedi obvezu čuvanja poslovne ili druge tajne, odnosno povjerljivosti informacija i/ili podataka iz ovog članka, bit će odgovorna za svaku štetu, bez bilo kakvih ograničenja, koja je nastala za drugu ugovornu stranu kao posljedica povrede čuvanja poslovne ili druge tajne, odnosno povjerljivosti informacija i/ili podataka. 9.3. Ova obveza čuvanja povjerljivosti podataka ne odnosi se na sljedeće informacije: a) javno poznate informacije, ili naknadno javno obznanjene informacije – osim ukoliko je povjerljiva informacija objavljena namjerom ili propustom ugovorne strane koja je informaciju dobila, ili b) informacije koje je ugovorna strana koja dobiva informacije posjedovala prije datuma sklapanja ovog Ugovora, ili c) informacije koje je ugovorna strana koja dobiva informacije dobila od neke treće

c) information received from a third party that is not obligated to safeguard confidential information d) information that is published or disclosed in accordance with laws, stock exchange regulations or an order given by a competent authority to the extent that such disclosure is prescribed by the law.	strane koja nije vezana obvezom čuvanja povjerljivosti t h informacija, ili d) informacije ko e se objavljuju ili otkrivaju u skladu sa zakonom, burzovnim propisima ili nalogom nekog drugog nadležnog tijela u mjeri u kojoj to otkrivanje propisuje zakon.
Assignment of rights **Article 10** 10.1 No Contracting Party shall assign to anyone any of the rights under this Agreement or any of the rights acquired directly or indirectly as a result of this Agreement without written consent of the other Contracting Party. 10.2. The Contracting Parties also may not transfer this Agreement to a third party without prior written consent of the other Contracting Party. 10.3. In the event of a change in legal subjectivity either on the Service Provider's side or on the Client's side, all rights and obligations shall be transferred to their legal successors.	**Ustupanje** **Članak 10.** 10.1. Niti jedna ugovorna strana ne smije nikome, bez pisane suglasnosti druge ugovorne strane, ustupiti bilo koje od svojih prava iz ovog Ugovora ili bilo koje od svojih prava stečenih direktno ili indirekno kao rezultat ovog Ugovora. 10.2. Ugovorne strane također ne mogu prenijeti ovaj Ugovor trećemu, bez prethodne pisane suglasnosti druge ugovorne strane. 10.3. U slučaju statusne promjene bilo na strani Davatelja usluge, bilo na strani Naručitelja usluge, sva prava i obveze prelaze na njihove pravne slijednike.
Final provisions **Article 11** 11.1. The Contracting Parties agree that the titles of certain Articles of this Agreement serve only for the purpose of easier reference and have no effect on the interpretation thereof.	**Završne odredbe** **Članak 11.** 11.1. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da naslovi pojedinih članaka ovog ugovora služe samo radi lakšeg snalaženja i nemaju utjecaja na tumačenje istog.

11.2 The Contracting Parties undertake to notify in writing within 30 dana the other Contracting Party of any circumstances which may have an impact on further business cooperation, in particular the change of headquarters, change of the responsible person, changes in the ownership structure, changes in the giro account and the commercial bank, the opening of pre-bankruptcy settlement, bankruptcy, liquidation, insolvency, etc. The Contracting Party in question shall immediately contact the other Contracting Party if there are any difficulties in business activities that did not exist at the time of the conclusion of the Agreement but which could objectively affect the execution of the Agreement and in the event of business cessation.	11.2 Ugovorne strane se obvezuju u roku od 30 dana u pisanom obliku obavještavati o nastanku bilo kakve okolnosti koje bi mogle imati utjecaj na daljnju poslovnu suradnju, a naročito promjena sjedišta, promjena odgovorne osobe, promjena vlasničke strukture, promjene žiro-računa i poslovne banke, otvaranje postupka predstečajne nagodbe, stečaja, likvidacije, nastupanje insolventnosti sl. U slučaju teškoća u poslovanju ugovorne strane koje nisu postojale u vrijeme sklapanja Ugovora, a koje bi objektivno mogle utjecati na izvršenje predmeta Ugovora te u slučaju prestanka poslovanja ugovorne strane, ista se obvezuje odmah o tome kontaktirati drugu ugovornu stranu.
11.3. To all the issues not regulated by this Agreement the provisions of the Civil Obligations Act as well as other regulations in the Republic of Croatia apply.	11.3. Za sve što nije regulirano ovim Ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obveznim odnosima, odnosno, drugi važeći propisi u Republici Hrvatskoj.
11.4 The Contracting Parties agree that the Croatian version of this Agreement is applicable and binding.	11.4 Ugovorne strane su suglasne da je mjerodavan i obvezujući hrvatski tekst ovog Ugovora.
11.5. The Contracting Parties agree that the content of this Agreement is a reflection of their true will and it cannot be contested on any ground. Both Parties sign the Agreement as a proof of their consent.	11.5. Ugovorne strane su suglasne da je sadržaj ovog Ugovora definitivan odraz njihove prave volje i ne mogu ga pobijati po bilo kojem osnovu te ga u znak suglasnosti vlastoručno potpisuju.
11.6. This Agreement shall enter into force on the day it is signed and certified by the authorized representatives, and shall be	11.6. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom vlastoručnog potpisa i ovjere od strane ovlaštenih osoba, a sastavljen je u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih po 2 (dva) zadržava za sebe svaka ugovorna strana.

drafted in 4 (four) identical copies, of which 2 (two) for each Contracting Party.	
For the Client: President of the Management Board Michał Wojciech Seńczuk Board Member Rafal Jacek Cieslakowski **For the Service Provider**: President of the Management Board/director	**Za Naručitelja usluge:** Predsjednik uprave Michał Wojciech Seńczuk Član Uprave Rafal Jacek Cieslakowski **Za Davatelja usluge:** Predsjednik Uprave/Direktor

Attachment 3/Prilog 3
General delivery terms/Uvjeti isporuke

Quantity, place and deadline for delivery	**Količina, mjesto i rokovi isporuke**
1. The Client commits to deliver to the Service Provider the estimated quantities of the manufacturing needs on quarterly basis via e-mail of an authorized person: komercijala@studenac.hr. The aforementioned shall be subsequently confirmed by the Client's purchase order. The Service Provider undertakes to deliver the products specified in the purchase order within 5 days as of the day of receipt of the purchase order, in the quantity specified by the Client's purchase order. The contracting parties agree that the Seller is obliged to deliver and the Buyer to receive and to pay only the type and the quantity of goods specified in the written purchase order issued from the Buyer's system.	1. Naručitelj usluge se obvezuje dostaviti Davatelju usluge očekivane količine potreba za proizvodom na tromjesečnoj bazi i to putem e-maila ovlaštene osobe: komercijala@studenac.hr, što će naknadno biti potvrđeno i narudžbenicom izdanom od strane Naručitelja usluge. Davatelj usluge se obvezuje isporučiti robu navedenu u narudžbenici u roku od 5 dana od dana primitka narudžbenice, u količini navedenoj u narudžbenici Naručitelja usluge. Ugovorne strane su suglasne da je Prodavatelj u obvezi isporučiti, a Kupac primiti i platiti samo onu vrstu i količinu robe koja je specificirana u pisanoj narudžbenici izdanoj iz sustava Kupca.
2. All locations were delivery could be performed shall be specified in the Attachment 2 to this Agreement as places of delivery, while each particular purchase order shall specify on which particular place of delivery the ordered quantities shall be delivered. The Service Provider shall bear all the risks and costs until the goods are handed over to the Client on the location specified in the Attachment 2 to this Agreement i.e. the purchase order.	2. Sve lokacije na koje se vrši isporuka biti će navedene u Prilogu 2 ovom Ugovoru kao mjesta isporuke, a svaka pojedina narudžbenica će specificirati na koje od navedenih mjesta isporuke Davatelj usluge ima isporučiti naručene količine proizvoda. Davatelj usluge snosi sve rizike i troškove do trenutka predaje robe u ruke Naručitelju usluge na mjesto isporuke naznačeno u Prilogu 2 Ugovoru odnosno narudžbenici.
3. When receiving the goods referred to in point 1 of this Attachment 3, the Client	

undertakes to deliver 1 (one) copy of the delivery note to the Service Provider. The delivery note must contain name, surname (in capital letters) and legible signature of the person who took over the goods, hour and date of the receipt, as well as the Client's stamp and the quantity of goods without price. 4. If the Service Provider is unable to deliver the goods which are the subject matter of this Agreement, the Service Provider is obliged to notify the Client in writing immediately upon receiving the order. 5. The product will be packaged according to the regulations determined for that product and according to the Client's design. The declaration in the Croatian language must be previously approved by the persons authorized by the Client and it must be on each product, box and palette.	3. Prilikom preuzimanja robe iz točke 1. ovog Priloga 3, Naručitelj usluge se obvezuje 1 (jedan) primjerak otpremnice predati Davatelju usluge. Otpremnica mora sadržavati tiskanim slovima ispisano ime i prezime osobe koja je preuzela robu, datum i vrijeme (sat) preuzimanja te čitak vlastoručan potpis osobe koja je preuzela robu i pečat Naručitelja usluge te količinu robe bez cijene. 4. Ukoliko je Davatelj usluge u nemogućnosti isporučiti robu koja je predmet ovog Ugovora, obvezan je o tome pisano obavijestiti Naručitelja usluge odmah po prijemu narudžbe. 5. Proizvod će biti pakiran sukladno propisima određenim za tu vrstu proizvoda, a prema dizajnu koji će Davatelju usluge dostaviti Naručitelj usluge. Deklaraciju na hrvatskom jeziku moraju prethodno odobriti ovlaštene osobe Naručitelja usluge te se ona mora nalaziti na svakom proizvodu, kutiji i paleti.
Quality, taking over the goods and complaints 6. The Service Provider undertakes that the product will, with respect to its characteristics and packaging, comply with the current laws of the Republic of Croatia and regulations on the quality of goods. The Service Provider guarantees to the Client that the products covered by this Agreement do not contain GMO. The Service Provider guarantees that quality of the products will comply with the applicable regulations and standards in force in the Republic of Croatia, and should meet all health, microbiological, hygiene and sanitary standards. The product	**Kvaliteta, preuzimanje robe i reklamacije** 6. Davatelj usluge se glede kvalitete proizvoda koji je predmet ovog Ugovora obvezuje da će proizvod prema svojim svojstvima, obilježjima i ambalaži i dr. biti u skladu s trenutno važećim zakona Republike Hrvatske, propisima i pravilnicima o kvaliteti robe i namirnica u prometu. Davatelj usluge jamči da proizvod koji je predmet ovog Ugovora ne sadrži GMO (genetski modificirane organizme). Davatelj usluge također jamči da će kvaliteta proizvoda odgovarati važećim propisima i standardima koji vrijede u Republici Hrvatskoj te zadovoljavati sve zdravstvene, mikrobiološke, higijenske i

should also be in accordance with the Client's instructions, Product Specification attached hereto and forming an integral part of this Agreement as Attachment 4. Client is not obliged to take over the goods for which the remaining expiration date is shorter than ¾ of total expiration date.	sanitarne norme i uvjete te da će proizvod odgovarati Specifikaciji proizvoda koja čini Prilog 4 ovom Ugovoru. Naručitelj usluge nije dužan preuzeti robu kod koje je preostali rok trajanja kraći od ¾ ukupnog roka trajanja.
7. The Client is obliged to inspect the received goods in usual and professional way. The Client shall perform goods quantity contro directly during the takeover and confirm it by signing the delivery note. If it is determined that there are quantitative and/or visible qualitative deficiencies on the delivered goods, the Client has the right to refuse the takeover of the goods and/or to lodge a complaint in writing no later than 5 (five) cays after the delivery. The Client can lodge a complaint on hidden deficiencies upon obtaining knowledge of them. The Client undertakes to notify the Service Provider on hidden deficiencies without delay, and no later than 5 (five) days as of the day a deficiency was discovered.	7. Naručitelj usluge je dužan primljenu robu na uobičajen način pregledati. Kontrolu kvantitete robe Naručitelj usluge vrši neposredno prigodom preuzimanja što potvrđuje potpisom na otpremnici i time potvrđuje preuzimanje robe. Ukoliko se utvrdi da na isporučenoj robi postoje količinski i/ili vidljivi kvalitativni nedostaci, Naručitelj usluge ima pravo odbiti preuzimanje robe i/ili izvršiti reklamaciju u pisanom obliku najkasnije u roku od 5 (pet) dana po primitku robe. Skrivene nedostatke na robi Naručitelj usluge može reklamirati po saznanju. Naručitelj usluge se obvezuje o skrivenim nedostacima obavijestiti Davatelja usluge bez odgađanja, najkasnije 5 (pet) dana, računajući od dana kada je nedostatak otkriven.
8. The Service Provider commits that the delivered goods will also be marked with the corresponding EAN code which will be the Client's ownership.	8. Davatelj usluge se obvezuje da će isporučena roba biti označena i s pripadajućim EAN kodom, koji će biti vlasništvo Naručitelja usluge.
9. The Client is authorized to refuse taking over of the products that do not meet the legal and regulatory requirements prescr bed for that category of products or List of products from the Attachment 1, Product Specifications attached to this contact as Attachment 4 or any other conditions clearly stated in the provisions of this Attachment 3, as well as the products not properly marked and declared, for which	9. Naručitelj usluge je ovlašten odbiti preuzimanje svi proizvoda koji ne udovoljavaju zakonskim i podzakonskim uvjetima propisanim za predmetnu kategoriju proizvoda ili popisu prozivoda iz Priloga 1, Specifikacijama iz Priloga 4 ili kojim drugim uvjetima jasno navedenim u odredbama ovog Priloga 3, kao i proizvode koji nisu ispravno označeni i deklarirani, a za što je

the Service Provider is responsible. Following the Client's written request, such products shall be taken over by the Service Provider at its own expense. The Client must clearly specify in his withdrawal request the defects, i.e. to which specific conditions from this or subsequent paragraphs of this Article the products do not comply. The Client must hand over the withdrawal request immediately upon receipt of the goods no later than 5 (five) days after the delivery if these are visible defects, or if they are hidden, as soon as they are discovered and no later than 5 (five) days as of the day a deficiency was discovered.	odgovoran Davatelj usluge. Na pisani zahtjev Naručitelja usluge, Davatelj usluge će preuzeti takve proizvode o vlastitom trošku. Naručitelj usluge u svojem pisanom zahtjevu za povlačenje i preuzimanje proizvoda mora jasno naznačiti u čemu se ogleda nedostatak odnosno neispravnost tj. kojem konkretnom uvjetu iz ovog ili slijedećih prethodnih stavaka ovog članka ne udovoljava proizvod čije se povlačenje traži. Zahtjev za povlačenjem i preuzimanjem proizvoda Naručitelj usluge mora dati odmah po primitku proizvoda, najkasnije u roku od 5 (pet) dana po primitku robe ako se radi o vidljivim nedostacima, odnosno ako su u pitanju skriveni nedostaci, odmah po njihovom otkrivanju, a najkasnije u roku 5 (pet) radnih dana od dana otkrivanja nedostataka.
10. The Service Provider agrees that the delivered products will be properly marked in accordance with the applicable laws and regulations in the Republic of Croatia. In the event of subsequent detection of defects on the product declaration, EAN code or other product marking, the Service Provider is obliged to immediately correct defects in labelling of products or other product marking (if this the product packaging enables that) or replace the incorrectly declared products within 3 (three) working days of receiving the written notice with details on defects from the Client. The deadline for correction or replacement can, depending on the circumstances in question, be extended in writing by the Client. In the event that the correction or replacement cannot be done within the specified deadline, the Client retains other rights due to product defects, in particular price decrease or partial termination of the agreement in respect of the order containing products with defects. Such partial termination of the agreement shall	10. Davatelj usluge se obvezuje da će isporučeni proizvod biti ispravno označen sukladno važećim zakonima i propisima u RH. U slučaju naknadnog utvrđivanja nedostataka na deklaraciji proizvoda, EAN kodu ili drugoj oznaci proizvoda, Davatelj usluge se obvezuje bez odlaganja, a najkasnije u roku 3 (tri) radna dana od primitka obrazložene obavijesti Naručitelja usluge o nedostatku izvršiti ispravak deklaracije ili druge oznake proizvoda (ako je s obzirom na pakiranje proizvoda to moguće) odnosno zamjenu neispravno deklariranih proizvoda ispravno deklariranim. Rok za zamjenu odnosno popravak Naručitelj usluge, ovisno o okolnostima slučaja, može produljiti u pisanom obliku. U slučaju da se popravak ili zamjena ne može izvršiti u navedenom roku Naručitelj usluge zadržava ostala prava zbog nedostatka proizvoda, uključujući sniženje cijene ili pravo na djelomičan raskid Ugovora u dijelu narudžbe proizvoda za koje su utvrđeni nedostaci. Za djelomičan raskid Ugovora potrebna je pisana obavijest, u kojoj će

be done by a written notice, elaborating the reasons for partial termination. In event of partial termination of the agreement with respect to part of the ordered products with defect, the Service Provider undertakes to take back the goods and issue the approval for taken quantities within 3 (tri) working days as of receipt of termination notice.	biti obrazloženi razlozi takvog djelomičnog raskida. U slučaju djelomičnog raskida u dijelu narudžbe proizvoda koji imaju nedostatke, Davatelj usluge se obvezuje navedene proizvode uzeti u povrat i ispostaviti odobrenje za preuzetu količinu u roku od 3 (tri) radna dana od dana primitka pisane obavijesti o raskidu.
11. Any fine or other penalty imposed on the Client and the responsible person within the Client's company, for irregularities in declaring the products which are the Service Provider's responsibility, determined by the inspection in the Client's retail stores, including attorneys and other costs of representing the Client and the responsible person, shall be borne by the Service Provider.	11. Za nepravilnosti pri deklariranju proizvoda, koje utvrdi inspekcija u prodajnim jedinicama Naručitelja usluge, eventualna novčana ili druga kazna koja je dosuđena Naručitelju usluge i odgovornoj osobi u društvu Naručitelja usluge, uključujući i odvjetničke i druge troškove zastupanja Naručitelja usluge i odgovorne osobe, snositi će Davatelj usluge, ako je navedeno posljedica nedostataka u deklariranju proizvoda za koje odgovara Davatelj usluge.
12. The Service Provider undertakes to compensate the Client for any damage for which the Service Provider is responsible, arising from a deficiency in the products supplied by the Service Provider.	12. Davatelj usluge se obvezuje nadoknaditi Naručitelju usluge svaku štetu za koju je odgovoran, a koja proizlazi iz nedostatka na isporučenom proizvodu.
13. If, due to defects on the products which are the Service Provider's responsibility, third parties demand from the Client compensation and / or if the Client has, based on the products received or other rights and conditions arising from this Agreement, received warnings or fines by the inspection or government authorities the Service Provider is obliged, upon the Client's request and / or the competent inspection or government authority, to withdraw the entire stock of products held by the Client within 3 (three) days and to compensate the Client for any damage,	13. Ukoliko uslijed nedostataka na proizvodu za koje je odgovoran Davatelj usluge, treće osobe od Naručitelja usluge budu tražile naknadu štete proizašle iz kupnje proizvoda koju je isporučio Davatelj usluge i/ili ako Naručitelj usluge na osnovu primitka proizvoda ili drugih prava i uvjeta proizašlih iz ovog Ugovora ima od strane inspekcijskih ili državnih službi izrečene opomene ili novčane kazne, Davatelj usluge je dužan na zahtjev Naručitelja usluge i/ili nadležnih inspekcijskih ili državnih službi, u roku

including but not limited to the amounts of any fines imposed on the Client and the Client's responsible person, as well as the attorney's and other expenses of representing the Client and the responsible persor in the Client's company.	od 3 (tri) dana povući svu zalihu spornog proizvoda koji se nalazi kod Naručitelja usluge te naknaditi Naručitelju usluge svu štetu koju bi s te osnove pretrpio, uključujući, ali bez ograničenja i iznose eventualnih novčanih kazni izrečenih Naručitelju usluge i odgovornoj osobi, kao i odvjetničke i druge troškove zastupanja Naručitelja usluge i odgovorne osobe u društvu.
14. In the event that the Client is compelled by the final decision of a competent authority to destroy the products with defects for which the Service Provider is responsible, the Client shall also be entitled to charge the Service Provider for the amount of the destruction costs.	14. U slučaju da je Naručitelj usluge pravomoćnom odlukom nadležnog tijela primoran proizvod s nedostatcima za koje odgovara Davatelj usluge dati na uništenje, Naručitelj usluge ima pravo teretiti Davatelja usluge i za iznos troškova uništenja.
15. The Service Provider undertakes to send to the Client annually an analytical report or other available corresponding confirmation on the health safety of the product, evidencing that the Service Provider complies with statutory conditions for health safety pursuant to the Food Act and implementing regulations.	15. Davatelj usluge se obvezuje jednom godišnje poslati Naručitelju usluge analitičko izvješće ili drugu odgovarajuću potvrdu o zdravstvenoj ispravnosti proizvoda koju posjeduje, koja dokazuje da Davatelj usluge ispunjava zakonske uvjete za zdravstvenu ispravnost sukladno Zakonu o hrani i provedbenim propisima.
16. The quality control can be examined by the Client in an external authorized institution once a year at its own expense.	16. Kontrolu kvalitete Naručitelj usluge može ispitati u vanjskim ovlaštenim institucijama jednom godišnje o svom trošku.
17. If the quality control determines that the quality of goods is not in accordance with prescribed or agreed quality, the Client has the right to lodge a complaint and exercise all its rights due to product defects for which the Service Provider is liable. The Client shall lodge a complaint to the Service Provider on quality according to the report made by the Client's laboratory in written form to the Service Provider within 15 (fifteen) days from the receipt of the goods. When the goods quality control is carried out by an external authorized institution, the Client	17. U slučaju ako se kontrolom kvalitete utvrdi da roba nije propisane odnosno odgovarajuće ugovorene kvalitete, Naručitelj usluge ima pravo reklamirati takvu robu te koristiti prava po osnovi nedostataka proizvoda za koje odgovara Davatelj usluge. Reklamaciju (prigovor) na kvalitetu po izvješću laboratorija Naručitelja usluge, Naručitelj usluge dostavlja pisanim putem Davatelju usluge u roku od 15 (petnaest) dana od primitka proizvoda. U slučaju kad kontrolu kvalitete robe obavlja vanjska

shall lodge a complaint in writing within 45 (forty-f ve) days.	ovlaštena institucija, Naručitelj usluge će reklamaciju izvršiti pisanim putem u roku od 45 (četrdeset pet) dana.
18. The Service Provider commits to respond to a Client's complaint within 48 (forty-eight) hours of the receipt of the complaint. The Client undertakes to send complaints in writing and if a complaint jeopardizes the Client's business, the Client undertakes to contact the Service Provider also by phone.	18. Davatelj usluge se obvezuje očitovati na reklamaciju Naručitelja usluge unutar 48 (četrdeset osam) sati nakon primljene reklamacije. Naručitelj usluge se obvezuje reklamaciju poslati pisanim putem, a ako se radi o reklamaciji koja ugrožava poslovanje Naručitelja usluge, Naručitelj usluge se obvezuje i telefonskim putem kontaktirati Davatelja usluge.
19. If the Service Provider fails to submit the necessary documentation for the return of the goods within 30 (thirty) days after receiving the notification on deficiencies, for which the Service Provider is responsible and which give rise to Client's right to return the products with defects, the Client shall destroy the goods and charge the Service Provider for all costs arising due to the deficiencies, including the costs of delivery, destruction and all dependent costs.	19. Ukoliko Davatelj usluge u roku od 30 (trideset) dana od dana obavijesti o nedostatku robe za koji odgovara Davatelj usluge i koji Naručitelju usluge daje pravo na povrat robe, ne dostavi potrebnu dokumentaciju za povrat robe, Naručitelj usluge je ovlašten navedenu robu uništiti i teretiti Davatelja usluge za sve troškove koje je zbog manjkavosti robe imao, uključujući troškove dopreme robe i troškove uništenja te sve zavisne troškove oko organizacije uništenja robe.
20. If the Service Provider fails to act upon the lodged complaint, the Client may, until the Service Provider removes the deficiencies, without affecting his other rights, refuse all or some part of the future deliveries of products, request the deficiencies to be removed at the Service Provider's risk and expense and require compensation for any loss or damage suffered.	20. U slučaju da Davatelj usluge ne postupi po uloženoj reklamaciji, Naručitelj usluge može, bez da time utječe na svoja druga prava, sve dok Davatelj usluge ne ukloni nedostatke, odbiti sve ili neki dio budućih isporuka robe i zahtijevati da se nedostaci uklone na rizik i trošak Davatelja usluge te tražiti nadoknadu svakog gubitka ili štete koju pretrpi.
22. If the Client refuses to take over the products that shall not relieve the Service Provider of the obligations to comply with other terms and conditions of this Agreement nor will it affect any other right	

of the Contracting Parties to terminate the Agreement and receive compensation.	21. Odbijanje proizvoda od strane Naručitelja usluge, neće osloboditi Davatelja usluge od njegovih obveza da poštuje druge odredbe i uvjete ovog Ugovora niti će utjecati na bilo koje drugo pravo ugovornih strana da raskinu Ugovor, a nakon toga i pravo na naknadu štete.
23. If the competent authorities of the Republic of Croatia order the Client to withdraw the products from the market for whatever reason, the Service Provider undertakes to collect all such products and send the Client a financial clearance if the withdrawal is ordered due to product deficiencies for which the Service Provider is responsible.	23. Ako nadležne institucije Republike Hrvatske narede Naručitelju usluge povlačenje proizvoda s tržišta iz bilo kojeg razloga, Davatelj usluge se obvezuje sve takve količine preuzeti te Naručitelju usluge poslati financijsko odobrenje za tu robu, ako je povlačenje posljedica nedostataka proizvoda za koje odgovara Davatelj usluge.
24. If the competent authorities of the Republic of Croatia prohibit the return of the goods and order the Client to destroy the goods, due to product deficiencies for which the Service Provider is responsible, the Client shall with no delay inform the Service Provider in writing thereof. The Service Provider has the right to attend the destruction of the goods. In the event of the destruction of the goods, the Service Provider undertakes to settle all costs incurred due to the deficiencies, the costs incurred during the delivery of the goods and the destruction of the goods, and commits to: - send a financial clearance for the goods that are destroyed in the value of the invoice pursuant to which the goods were delivered to the Client, - to settle all the dependent costs incurred by the Client due to the delivery of defective goods (e.g. transport costs, analysis costs ...), - to settle all the costs incurred during the destruction of the goods and all dependent destruction costs.	24. Ako nadležne institucije Republike Hrvatske zabrane povrat robe i narede Naručitelju usluge uništavanje robe, a navedeno je posljedica nedostataka proizvoda za koje odgovara Davatelj usluge, Naručitelj usluge će o tome bez odgode pisanim putem obavijestiti Davatelja usluge. Davatelj usluge ima pravo prisustvovati uništenju robe. U slučaju uništenja robe Davatelj usluge se obvezuje podmiriti sve troškove koje je Naručitelj usluge imao zbog manjkavosti robe, troškove koji su nastali prilikom dopreme robe te troškove koji će nastati prilikom uništenja robe te se također obvezuje: - poslati financijsko odobrenje za robu koja se uništava u vrijednosti fakture temeljem koje je roba isporučena Naručitelju usluge, - podmiriti sve zavisne troškove koji su nastali za Naručitelja usluge isporukom neispravne robe (npr. prijevozni troškovi, troškovi analiza...), - podmiriti sve troškove koji će nastati prilikom uništenja robe te sve zavisne troškove oko organizacije uništenja.
25. The Service Provider undertakes to comply fully with the Quality and Health	

Safety Requirements of Products specified by the Client and to allow the Client's authorized person or a third-party certifier at any time, without prior notice, to examine the facilities in which the production, packaging and/or storage of products and/or raw materials is carried out. If such control is carried out by a third-party certifier, all costs are borne by the Client.	25. Davatelj usluge se obvezuje u potpunosti pridržavati Zahtjeva za kvalitetom i zdravstvenom ispravnosti proizvoda specificiranom od strane Naručitelja usluge te dozvoliti ovlaštenoj osobi od strane Naručitelja usluge ili certifikacijskoj kući da u bilo koje doba, bez prethodne najave Davatelju usluge, pregleda pogone u kojima se vrši proizvodnja, pakiranje i/ili skladištenje Proizvoda i/ili sirovina. Ukoliko takvu kontrolu vrši certifikacijska kuća, sve troškove snosi Naručitelj usluge.
26. The product list, which is attached to this Agreement, is valid for all deliveries and can not be changed without prior notice to the Service Provider 90 (ninety) days before the intended change and with the Service Provicer 's prior written consent, which expressly and undoubtedly confirms that the Service Provider agrees with such product specification change.	26. Popis proizvoda, koja čini Prilog 1 ovom Ugovoru, vrijedi za sve isporuke te se ne može mijenjati bez prethodne najave Davatelju usluge 90 (devedeset) dana prije namjeravane promjene i uz prethodnu pisanu suglasnost Davatelja usluge kojom on izričito i nedvojbeno potvrđuje da je suglasan s takvom promjenom specifikacije proizvoda.
27. The subject matter of this Agreement must exhibit the same properties as the approved sample during its entire life span, as well as in the conditions of cold temperature manipulation and distribution which are steted in the Attachment 4 of this Agreement.	27. Proizvod koji je predmet ovog Ugovora mora tijekom cijelog svog predviđenog vijeka trajanja, i u uvjetima manipulacije i distribucijekoji su navedeni u specifikaciji iz Priloga 4 ovog Ugovora pokazivati ista svojstva kao i odobreni uzorak.
28. In case of incidents, revocation etc. if there is a deviation between the results of the quality certificate issued by the Service Provicer and the goods analysis carried out subsequently by the inspection, the Contracting Parties shall request another opinicn by an independent competent institution. Sampling will be carried out on the ccnsignment received by the Client. On the Service Provider's request, sampling may be carried out in his presence in the Client's premises. If the Service Provider wishes to be present during the sampling, the Service	28. U slučaju incidentnih situacija, opoziva i sl. ako dođe do odstupanja rezultata u potvrdi kvalitete koju je izdao Davatelj usluge i analizi robe koja je izvršena naknadno po nalogu inspekcije, ugovorne strane će dogovorno tražiti drugo mišljenje od strane neovisne kontrolne ovlaštene institucije. Uzorkovanje će se vršiti iz pošiljke koja je zaprimljena kod Naručitelja usluge. Po zahtjevu Davatelja usluge, uzorkovanje se može vršiti u njegovoj prisutnosti

Provider undertakes to arrive at the Client's premises for sampling within 7 (seven) days after the Client has notified the Service Provider of need for a second opinion. If the result of a repeated analysis proves that the delivered goods do not correspond to the quality certificate, all the analysis costs shall be borne by the Service Provider. If the result of the completed analysis proves that the delivered goods have no deficiencies the cost of the analysis shall be borne by the Client.	u kupčevom objektu. U slučaju da Davatelj usluge želi biti prisutan na uzorkovanju, obvezuje se doći u objekt Naručitelja usluge na uzorkovanje u roku od 7 (sedam) dana od kada je Naručitelj usluge obavijestio Davatelja usluge o potrebi traženja drugog mišljenja. Ako rezultat ponovljene analize dokaže da isporučeni proizvod ne odgovara potvrdi kvalitete, sve troškove analiza po spornoj isporuci snosi Davatelj usluge. Ako rezultat završene analize dokaže da je isporučena roba ispravna, trošak analize snosi Naručitelj usluge.
29. The Client will handle the goods according to the instructions given by the competent veterinary and sanitary inspection. If the veterinary and sanitary inspection referred to in the previous paragraph allows the return of the goods, the same shall be returned to the Service Provider. The Service Provider is obliged to replace the goods with deficiencies or to compensate the Client financially, depending on the Client's instructions on the compensation of damages.	29. Naručitelj usluge će postupati s reklamiranim proizvodom prema nalogu nadležne veterinarske i sanitarne inspekcije. Ako nalog veterinarske i sanitarne inspekcije iz prethodnog stavka dozvoljava povrat reklamiranog proizvoda, isti će se izvršiti Davatelju usluge. Davatelj usluge je dužan izvršiti zamjenu reklamiranog proizvoda za ispravni proizvod ili financijski nadoknaditi štetu Naručitelju usluge ovisno o uputi Naručitelja usluge o naknadi štete.
30. The Service Provider assumes all obligations prescribed by the Ordinance on packaging and packaging waste (Official Gazette no. 88/15, 78/16, 116/17, 14/20).	30. Davatelj usluge preuzima sve obveze propisane Pravilnikom o ambalaži i otpadnoj ambalaži (Narodne novine br.88/15, 78/16, 116/17, 14/20).
Contractual penalty and compensations	**Ugovorna kazna i naknada štete**
31. In case of delays in delivery in relation to the deadline specified in this Agreement and Client s purchase order and/or delivery of inadequate product quality that the Client	31. U slučaju kašnjenja isporuke u odnosu na rok isporuke predviđen Ugovorom odnosno naveden u narudžbenici Naručitelja usluge i /ili isporuke neodgovarajuće kvalitete proizvoda

cannot use, the Service Provider is obligated to pay the Client a penalty for delay and/or for not complying with the Agreement in the amount of 0.1% of the delivery value for each day of delay, i.e. 1% for each irregular delivery but not more than 5% of the total delivery price.	koji Naručitelj usluge ne može upotrijebiti, Davatelj usluge se obvezuje platiti Naručitelju usluge ugovornu kaznu za zakašnjenje i/ili za neuredno ispunjenje u iznosu 0,1% od ugovorene vrijednosti isporuke za svaki dan kašnjenja, odnosno, 1% za svaku neurednu isporuku, ali ne više od 5% ukupne cijene isporuke.
32. The Client can not demand payment of the contractual penalty if the Service Provider is not informed about the contractual penalty and unfulfilled obligations within the time limit referred to in point 7 of this Attachment 3. The above-mentioned notice must be delivered in a verifiable way. The Client cannot demand payment of the contractual penalty in event if the Client is responsible for such delay or irregularity in performance and in other cases when delay or irregularities in performance are due to a cause for which Service Provider is not responsible.	32. Naručitelj usluge ne može zahtijevati plaćanje ugovorne kaznu ako je primio ispunjenje ili djelomično ispunjenje obveze, a nije u roku iz točke 7 ovog Priloga 3, pisano priopćio Davatelju usluge da zadržava svoje pravo na naplatu ugovorne kazne te ukazao na neispunjenje obveza koje su uvjet za naplatu ugovorne kazne. Predmetna obavijest mora biti isporučena na dokaziv način. Naručitelj usluge ne može naplatiti ugovornu kaznu u slučaju kada sam Naručitelj usluge skrivi zakašnjenje ili neuredno ispunjenje obveze te u drugim slučajevima kada je do zakašnjenja ili neurednog ispunjenja obveze došlo iz uzroka za koje Davatelj usluge ne odgovara.
33. The Service Provider is obliged to pay the contractual penalty within 15 (fifteen) days from the date of receipt of the Client's demand for payment. If the Service Provider fails to pay the contractual penalty within the specified time limit, the Client is entitled to charge the same amount through set-off.	33. Ugovornu kaznu je Davatelj usluge obvezan platiti u roku od 15 (petnaest) dana računajući od dana primitka poziva na plaćanje od strane Naručitelja usluge. Ukoliko Davatelj usluge ne plati ugovornu kaznu u navedenom roku, Naručitelj usluge je ovlašten istu naplatiti prijebojem potraživanja.
34. The Client reserves the right, in addition to the contractual penalty, to claim actual damages and loss of profit exceeding the amount of the contractual penalty that the Client has suffered due to the delayed delivery.	34. Naručitelj usluge si pridržava pravo, pored ugovorne kazne, potraživati stvarnu štetu i izmaklu dobit koja prelazi iznos ugovorne kazne, a koju je pretrpio sa zakašnjelom isporukom.